

আল-কিয়ামাহ | Al-Qiyama | الْقِيَامَةُ

আয়াতঃ ৭৫ : ২৯

আরবি মূল আয়াত:

وَالْتَفَتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ﴿٢٩﴾

অনুবাদসমূহ:

আর পায়ের গোছার সংগে পায়ের গোছা জড়িয়ে যাবে। — আল-বায়ান

আর জড়িয়ে যাবে এক পায়ের নলা আরেক পায়ের নলার সাথে। — তাইসিরুল

এবং পায়ের সংগে পা জড়িয়ে যাবে। — মুজিবুর রহমান

And the leg is wound about the leg, — Sahih International

২৯. আর পায়ের গোছার সঙ্গে পায়ের গোছা জড়িয়ে যাবে। (১)

(১) ساق এর প্রসিদ্ধ অর্থ পায়ের গোছা। গোছার সাথে জড়িয়ে পড়ার এক অর্থ এই যে, তখন অস্থিরতার কারণে এক গোছা দ্বারা অন্য গোছার উপর আঘাত করবে। দ্বিতীয় অর্থ এই যে, দুর্বলতার আতিশয্যে এক পা অপর পায়ের উপর থাকলে তা সরাতে চাইলেও সক্ষম হবে না। ইবনে আব্বাস রাদিয়াল্লাহু 'আনহু বলেন, তখন হবে দুনিয়ার শেষ দিন এবং আখেরাতের প্রথম দিনের সম্মিলন। তাই মানুষ দুনিয়ার শেষ দিন এবং আখেরাতের বিরহ-বেদনা এবং আখেরাতে কি হবে না হবে তার চিন্তায় পেরেশান থাকবে। অর্থাৎ সে সময় দুটি বিপদ একসাথে এসে হাজির হবে। একটি এ পৃথিবী এবং এর সবকিছু থেকে বিচ্ছিন্ন হয়ে যাওয়ার বিপদ। আরেকটি, একজন অপরাধী হিসেবে গ্রেফতার হয়ে আখেরাতের জীবনে যাওয়ার বিপদ যার মুখোমুখি হতে হবে প্রত্যেক কাফের মুনাফিক এবং পাপীকে। [দেখুন: ইবন কাসীর]

তফসীরে জাকারিয়া

(২৯) তখন পায়ের (নলার) সাথে পা (নলা) জড়িয়ে যাবে। [১]

[১] এ থেকে মৃত্যুর সময় পদনালীর সাথে পদনালীর (ঠাং-এর সাথে ঠাং) জড়িয়ে যাওয়াকে বুঝানো হয়েছে। অথবা এর অর্থ, কষ্টের উপর কষ্ট আসতে থাকা। অধিকাংশ মুফাসসিরগণ দ্বিতীয় অর্থই গ্রহণ করেছেন। (ফাতহুল ক্বাদীর)

তফসীরে আহসানুল বায়ান

হাদিসবিডির প্রজেক্টে অনুদান দিন